



TEAM  
12

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

屋代敏博  
TOSHIHIRO YASHIRO



TEAM

tokyo wonder site  
emerging artists on  
mezzanine



TEAM: TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON MEZZANINE

12

TOSHIHIRO YASHIRO

TOKYO WONDER SITE  
EMERGING  
ARTISTS ON  
MEZZANINE

TEAM



TEAM

12

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

屋代敏博

TOSHIHIRO YASHIRO



古い洋館の中に存在する黒い渦のような影。まるで磁場のようにも見える黒い影。それが人間の影であるとは説明を聞くまでは誰もわからない。しかし、それが人間の影であることが分かった時、その影こそが人間の姿に異ならないことを実感し始める。古い洋館は器として長い時代の間、ここに去来する人間たちを見つめてきた。時間が止まったような洋館の存在とその前を過ぎ去ってゆくエフェメラルな人間の存在、その対比が強烈に私たちの存在のありようを喚起してくる。そのような作品を屋代は作り続けてきた。屋代の写真を見ていると、写真が過去の記録であるがゆえに、私たちの存在についての遠い記憶を呼び起こすような装置であることを考えていた。

しかし、今回、屋代は全く違うアプローチをしたいと話をしてきた。「写真で未来を映したいんです。」屋代はそう語り始めた。大学の教員となり、研究室を与えられた時、彼は何を研究するかと自問し、タイムマシンを研究することに思い至ったという。タイムマシンは過去への誘いと同時に、自由に時空間を行き来することへの誘惑へ誘う。そこで彼は過去への旅を選ぶのではなく、未来への旅を選んだ。その彼の言葉から私はサルトルの言う「プロジェ (projet 投企)」を思い起こした。屋代は、写真というメディアを使って、これまで以上に自分自身を生きた空間の中に投影させたいと考えたのだろう。それは未来に向けて自分を投企することだった。

彼のこれまでの写真における黒い渦の人間は彼自身である。彼は自分の身体性を写真の中に入れ込むことによって、その写真を彼にとってよりリアルなものにしてきた。彼自身が回転するだけでなく、彼は鑑賞者を被写体として巻き込んで行く回転も行ってきた。それは観客をもリアルに巻き込むことになった。もちろん観客の姿は消え、そのムーブメントだけがそこに記憶される。しかし、参加者はその自分であって自分でない何かと出会うのである。未来への投射として、彼は走り続ける自分の目の前を撮り続けた。走りゆくその先に見えるもの、それこそが未来だから。そしてそれを立体画像にすることによって、時空間を還元し、観客は能動的にそれを見ることになる。ある意味で錯視であるが、そういう作業を通すことでしか、観客はその未来への投射のリアルに参加できないのだ。あるいはその行為を観客に託すことが、今回の彼のプロジェクトの大きな比重を占めていたのかもしれない。

作品が自立するだけでなく、不安定な作品であるがゆえに、私たちもその実験に巻き込まれ、作品を成立させる行為者となる。今回屋代はそのような経験を用意してくれたのだった。そして過去の記憶と人間の存在の在り方を濃密な空間に閉じ込めてきた屋代が、未来という世界を開かれたまま、どう掴んでゆけるのかという実験がここでやってくれたことを私たちはとてもうれしく思っている。TWSはそのようなアーティストたちの実験場、研究室でありたいと願っているから。

The swirling black shadow in the old European-style building looks like some kind of magnetic field. Surely no visitor will notice that it's in fact a human shadow until being told so. But once we know that it's a shadow of a human being, we begin to realize that it does actually resemble a human body more than anything else. The old European-style building has been a container for a very long time, during which it has observed the countless people going in and out. The contrast between the building in which time seems to be standing still, and the ephemeral human life that passes by, is intensely galvanizing the state of our own presence. Such is the type of artwork Toshihiro Yashiro keeps producing. When looking at his photographs, it appeared to me that, considering that photography is a way of visualizing memories of the past, they are devices for evoking distant memories about our existence.

This time, however, Yashiro announced that he was going to take a totally different approach. "I want to reflect the future in photographs," he explained, adding that a time machine of sorts was what he came up with as a result of his pondering what kind of research he would be doing when he became associate professor with his own laboratory. A time machine represents an invitation to the past, and at once the temptation to travel back and forth in time and space. The destination Yashiro chose for his journey is not the past, but the future. What I associated with his plan was Sartre's concept of the "projet." Yashiro's idea was supposedly to use photography as a medium for projecting himself into lived environments more than in his previous work. He opted for the future as a setting for that projection.

The black shadow in his previous work is a manifestation of the artist himself. By infusing his photographs with his own physical presence, he increases their degree of actuality for himself. Not only is he swirling around, but by doing so he is actually wrapping the viewer up and involving him as a subject. The viewer disappears of course from the exhibited work, and all that remains is a recording of the movement that has taken place. For those involved, however, it is an occasion to encounter something that is at once themselves and something else. Yashiro keeps running and capturing the scenery that passes before his eyes – this time in the form of projections into the future, as that is the place he sees at the end of the road. By displaying his work in stereoscopic images, he reduces the time-space in order to be actively experienced by the viewer. It is in a way an illusion, but it is only through this mechanism that Yashiro can enable the viewer to become a real part of the projected future. Leaving the audience with the task of that process is perhaps one aspect this project is placing an especially heavy emphasis on.

The work doesn't only stand on its own, but as it is an unstable piece, it gets us involved in the experiment and function as performers that make it happen in the first place. This is the kind of experience Yashiro has prepared for us here. An artist who has been condensing memory of the past and the state of human existence into closed spaces, this time he conducts his experiment based on the question how to grasp an open future setting. This is something we are particularly happy about, considering the aim of TWS to function as a study room and laboratory for such experimentation.

## 投企する写真“Project-Photography” 屋代敏博の実験

今村有策 | トーキョーワンダーサイト館長/東京都参与

## “Project-Photography” The Toshihiro Yashiro Experiment

Yusaku Imamura | Director, Tokyo Wonder Site  
Counselor on Special Issues to the Governor, Tokyo Metropolitan Government

## 屋代敏博「回転回シリーズ（美術館編）」と「Time traveler」について

石田哲朗 | 東京都写真美術館

ひたすら走っている。しかも車道を。まず、危ない。

屋代敏博は「TWS 青山クリエイター・イン・レジデンス」の成果として、06年から08年に撮影した「回転回シリーズ（美術館編）」と08年の新作「Time traveler」を発表した。

屋代は2000年頃から自らが回転体となる写真シリーズ「回転回」を手がけてきた。それは人間の身体を絵の具に見立てて、空間や風景に溶け込む行為の記録である。持続する時間の広がりの中で撮影された回転体としての身体のイメージは、空間のなかに消滅し、抽象的な形態となって、空間のなかに再生する。簡単に言えば「グルグルまわって写真に写る」というこのシリーズは、作家本人だけの孤獨な行為から始まり、05年以降は多数の一般参加者がグルグル回転する「回転回LIVE!」というアート・プロジェクト的な展開を見せた。「美術館編」は、自身がこのレジデンス期間中に参加した展覧会会場で半ばゲリラ的に実施されたり、参加者を募って行われた「回転回」である。とくに東京都写真美術館と川崎市民ミュージアムの作品は、「回転回」を展示する空間で行う「回転回」という二重構造になっており、空間とそこでの行為の両方において、くどいまでに回転回のイメージは反復される。

一方、「Time traveler」では、都内の様々な路上を舞台に、ひたすら走っている。時間と空間をテーマとする作家は、今回の新作で「アーティストとしてのタイムマシン」を開発しようとした。しかしそのマシンはまだ開発途上で、テスト走行が何度も繰り返される。回転運動から直線運動へと方向転換した屋代は、密着焼き付けによるモノクロームの銀塩写真、ステレオ写真による立体視といった過去のものとなりつつある視覚メディアを有効に活用しつつ、疾走するものとしての「時間」を形象化した。そこには、過去から未来へむかう、どこか無謀なまでの意志やエネルギーが感じられる。鑑賞者は時間を旅する者となってそれを追体験するのである。

屋代作品の魅力は本質的には「遊び」の感覚にある。「回転回」も「Time traveler」も、笑いや怪しさ、ナンセンスさに満ちている。この人は生の本質にはナンセンスやアナーキー、自由があること、アーティストの創造行為とはそこに触れることだと感覚的に分かっている。

ひたすら走っている。しかも車道だ。絶対アブナイ。

## Toshihiro Yashiro's *KAI TEN KAI* series (museum version) and *Time traveler*

Tetsuro Ishida | Tokyo Metropolitan Museum of Photography

He runs and runs. He does so on the street, and not without risk.

Toshihiro Yashiro presents a museum version of his *KAI TEN KAI* series photographed between 2006 and 2008 as a result of his work at TWS Aoyama: Creator-in-Residence, and at the same time unveils *Time traveler*, a new piece completed in 2008.

Yashiro started the *KAI TEN KAI* series around the year 2000. By turning into a rotating object himself, the artist treats the human body like paint, and documents in the photographs he takes how that “paint” integrates in different sceneries. While photographed over a period of time, the rotating body itself disappears, but only to resurface in the respective spaces in the form of abstract figures. Basically a set of “photographs taken while spinning around”, this series took off as a one-man project, but evolved since 2005 into the *KAI TEN KAI LIVE!* art project kind of undertaking involving a large number of (spinning) participants from the general public. This “museum version” is made up of works documenting guerilla-like appearances at an exhibition the artist himself was featured in during his residency at TWS, as well as some results of *KAI TEN KAI* sessions with other participants. The works exhibited at the Tokyo Metropolitan Museum of Photography and the Kawasaki City Museum showcase the *KAI TEN KAI* image in a particularly massive, repetitive way, as the works are displayed here in the dualistic structure of *KAI TEN KAI* items in a *KAI TEN KAI* setting.

*Time traveler* on the other hand shows the artist as he runs the streets of Tokyo. Having worked continually on time and space-based themes, this time Yashiro proposes the “time machine from an artist’s standpoint”. This machine, however, is still under development, and currently undergoes one test run after another. After shifting his focus from spinning to linear motion, Yashiro makes effective use of such temporally backward oriented visual media as gelatin-silver processed monochrome prints and the 3-D vision of stereo photography, in order to embody “time” in the form of a running figure. Speeding from the past into the future, the running man radiates somewhat reckless purposefulness and energy, and sends the viewer on a time trip re-experiencing the artist’s spurt.

The fascination of Yashiro’s works lies in their essential notion of playfulness. Both *KAI TEN KAI* and *Time traveler* overflow with wit, oddness and nonsense. This man seems to be sensing that nonsense, anarchy and freedom are what constitutes the essence of life, and that the creative act of an artist is nothing but a play with these elements.

So he keeps running. He runs on the street, and is definitely facing considerable danger.



*Time traveler*  
2008





東京ワンダーサイト渋谷1  
*Tokyo Wonder Site Shibuya 1*  
2008





*Time traveler*  
2008



展示風景：「TEAM12 屋代敏博」トーキョーワンダーサイト渋谷、2008  
Installation View: TEAM 12 Toshihiro Yashiro, Tokyo Wonder Site Shibuya, 2008

## 回転回

過去であり 現在であり 未来であり、  
祖先であり 自身であり 子孫である。  
すべては消滅し、再生する。

## Time traveler

タイムマシンという言葉を日本国語大辞典で調べると「現在から、直ちに過去・未来へと時間旅行を可能にするという空想上の機械・航時機である。」と記載されている。また、広辞苑によると「時間の流れを越えて過去や未来に旅行するための架空の機械である。」という。換言すれば、架空の機械であるということはすでに空想のシロモノであって、想像の世界では誰でもタイムマシンを開発することができるし、イマジネーションを働かせれば、誰もが自由自在にタイムトラベルをすることができるのではないだろうか。

## ARTIST STATEMENT | 屋代敏博 | TOSHIHIRO YASHIRO

### KAI TEN KAI "Revolving + Revolution"

It is about the past, the present, and the future.  
It is about one's ancestors, oneself, and one's descendants.  
All things disappear, only to be reproduced.

### Time traveler

When looking up the term "time machine", a Japanese dictionary offers the following definition: "Imaginary transportation device that enables the user to time-travel instantly into the past or future." Furthermore, according to the "Kojien" Japanese encyclopedia, it is "an illusory machine for traveling between the past and the future unrelated to the passage of time." Doesn't this mean in other words that, with the pipedream that this imagined device already is, in a fantasy world anybody can invent a time machine and, with a little bit of imagination, travel back and forth in time with perfect freedom?

## Artist's Profile

### 歴代敏博

1970 埼玉生まれ  
1993 多摩美術大学卒業

主な個展	2003 「回転回」ツァイトフォトサロン、東京 1996 「空間シリーズせんとう（銭湯）」ツァイトフォトサロン、東京
------	---

主なグループ展	2008 「写真ゲーム 11人の新たな写真表現の可能性」川崎市市民ミュージアム、神奈川 2007 「日本の新進作家 vol.6 スティル / アライヴ」東京都写真美術館、東京 「目黒の新進作家 七人の作家、7つの表現」目黒区美術館、東京 「ジャパン・コート・バイ・カメラワークス・フロム・ザ・フォトグラフィック・アート・イン・ジャパン」上海美術館、上海 2006 「美術館は白亜紀の夢を見る」埼玉県立近代美術館、埼玉 2005 「横浜トリエンナーレ2005」山下埠頭、神奈川 2001 「建築と風景」シャンボール城、バランセイ城、ロワール地方、フランス 2000 「アルル国際写真フェスティバル」アルル、フランス 1997 「LUST UND LEER (日本の現代写真)」クンストハレウィーン、ウィーン
---------	--

その他	2005 「アーティスト・イン・ミュージアム横浜」横浜美術館、神奈川 2002 客員芸術家、クルンメディア芸術大学、クルン、ドイツ 2001 アーティスト・イン・レジデンス、シテ・デザール、パリ 2000 文化庁派遣芸術家在外研修員 アーティスト・イン・レジデンス、オーストリア政府運営スタジオ、ウィーン 1998 アーティスト・イン・レジデンス、ART/OMI、ニューヨーク フリップモリス・アート・アワード1998、受賞
-----	--

### Toshihiro Yashiro

1970 Born in Saitama, Japan  
1993 Graduated from Tama Art University, Tokyo

Selected Solo Exhibitions	2003 "KAI TEN KAI," Zeit-Foto Salon, Tokyo
	1996 "Sento," Zeito-Foto Salon, Tokyo

Selected Group Exhibitions	2008 "TOWARDS A GAME OF PHOTOGRAPHY -11 CONTEMPORARY ARTISTS PLAYING WITH PHOTOGRAPHY," Kawasaki City Museum, Kanagawa
	2007 "Contemporary Art & Photography in Japan: vol.6 STILL / ALIVE," Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Tokyo "Emerging Artists in Meguro -Seven Artists, Seven Aspects," Meguro Museum of Art, Tokyo "JAPAN Caught by Camera -Works from the Photographic Art in Japan," Shanghai Art Museum, Shanghai
	2006 "The Art Museum Dreams of the Cretaceous Period," Museum of Modern Art, Saitama, Saitama
	2005 "YOKOHAMA2005: International Triennale of Contemporary Art," Yokohama, Kanagawa
	2001 "Photographie contemporaine; Architecture et paysages," Chateau de Chambord, Chateau de Valencay, France
	2000 "Le soleil se leve a l'est, La situaton artistique actuelleen Asie," Arles Photofestival, France
	1997 "Lust und Leer: Contemporary Japanese Photography," Kunsthalle Wien, Vienna

Other	2005 "Artist in Museum Yokohama," Yokohama museum of Art, Kanagawa
	2002 Guest Artist, Academy of Media Arts Cologne, Germany
	2001 Cite International des Arts Residency, Paris
	2000 Japanese Government Overseas Study-program for Artist 2000-2003 Studio house Vienna Federal Chancellery 2000, Vienna
	1998 ART/OMI Residency, New York Phillip Morris Art Award 1998

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

# 12

## 屋代敏博 TOSHIHIRO YASHIRO

### 展覧会

TEAM 12 屋代敏博  
TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス成果発表展覧会  
会場: トーキョーワンダーサイト渋谷  
会期: 2008年4月12日(土)→6月15日(日)  
主催: 財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト

### カタログ

編集人: 家村佳代子  
編集: 下倉久美、多田かおり  
翻訳: アンドレアス・シュトゥールマン  
写真: 屋代敏博(見返し及びP.14以外)  
デザイン: 寺井恵司  
印刷: 株式会社ヨシダコーポレーション  
発行: 財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト  
東京都渋谷区神宮前5-53-67 コスモス青山SOUTH棟3F  
発行日: 2009年3月31日

### Exhibition

TEAM 12 Toshihiro Yashiro  
TWS Aoyama: Creator in Residence Program Exhibition  
Venue: Tokyo Wonder Site Shibuya  
Date: April 12 (Sat.) → June 15 (Sun.), 2008  
Organizer: Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site

### Catalogue

Editor: Kayoko Iemura  
Editorial Staff: Kumi Shimokura, Kaori Tada  
Translation: Andreas Stuhlmann  
Photo: Toshihiro Yashiro (Except end leaves and P.14)  
Design: Keiji Terai  
Printing: Yoshida Corporation  
Published by: Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site  
COSMOS Aoyama SOUTH 3F, 5-53-67 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo Japan  
Publication Date: March 31, 2009



### TEAM

Tokyo Wonder Site:  
Emerging  
Artists on  
Mezzanine

トーキョーワンダーサイトでは、2000年より始まったトーキョーワンダーウォール(主催:東京都)との連携や国内外の芸術文化機関、ギャラリー等とのネットワークを通じて、若手アーティストを継続的に支援しています。本シリーズTEAMでは、TWS本郷の展示で頭角を現してきたアーティストなど特に実力派の若手を選出しTWS渋谷にて展示を行います。タイトルのMezzanine(=中2階)には、この展示をきっかけに、彼らが活躍の場を国際レベルのフィールドへと一段かけあがることへの期待が込められています。

Tokyo Wonder Site has been putting great effort into the continuous support of young artists, in affiliation with the Tokyo Government-hosted "Tokyo Wonder Wall" (launched in 2000), and as part of a global network of galleries and other cultural facilities. For each installment of this "TEAM" series, we have been selecting talented, up-and-coming artists and other creators who distinguished themselves in exhibitions at TWS Hongo, to exhibit their works at TWS Shibuya. "Mezzanine" in the title reflects

 tokyo wonder site

Institute of Contemporary Art and  
International Cultural Exchange, Tokyo

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

12

屋代敏博  
Toshihiro Yashiro

### Tokyo Wonder Site

Institution of Contemporary Art and  
International Cultural Exchange, Tokyo

トキョーワンダーサイトは2001年、東京都の公募展トキョーワンダーウォールと連携した若手芸術家支援育成、及びジャンルを超えた芸術家の創造的交流の場としてスタート。国際的に活躍するアーティストの展覧会、現代音楽の紹介、伝統芸能とのコラボレーション、アーティスト・イン・レジデンスの試行、アーティストとアートラバーによるクラブナイトまで、多岐にわたる活動を行ってきた。さらに2005年にはTWS 渋谷を開館。国際的なアートのハブとして活動を広げた。また、2006年にTWS 青山:クリエイター・イン・レジデンスをオープンし、制作プロセスを重要視する滞在プログラムの実施と、より国際的・創造的な交流活動の場として機能している。

Since its opening in 2001 as a new platform for art in Tokyo, Tokyo Wonder Site (TWS) has been functioning as a gateway for young Japanese artists in coalition with the Tokyo government-hosted "Tokyo Wonder Wall" competition. With a variety of exhibitions by internationally active artists, events introducing contemporary music, collaboration projects with traditional arts and crafts, artist-in-residence, and even club nights involving artists and art fans, TWS has been covering wide-ranging grounds. The opening of TWS Shibuya in 2005 marked significant steps toward the envisioned establishment of an international art network platform. In 2006, TWS Aoyama: Creator-in-Residence was launched to function as a base for internationally oriented creative work and platform for true dialogue and exchange, and to offer the artist-in-residence program focusing on the process of production.